Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 55 (1968)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1967/1968

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Übersetzungen 1967/1968

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968
a) aus alten Sprachen												
aus dem Altägyptischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Griechischen	3	7	1	3	—	—	—	—	—	—	4	10
aus dem Lateinischen	11	5	2	1	1	—	—	—	—	1	14	7
aus dem Hebräischen	5	1	1	1	—	—	—	—	—	—	6	2
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Bulgarischen		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Dänischen	4	4	1	—	—	—	—	1	1	2	6	7
aus dem Deutschen	—	—	35	46	2	4	1	2	6	5	44	57
aus dem Englischen	383	303	20	44	—	—	—	—	—	—	403	347
aus dem Finnischen	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
aus dem Flämischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Französischen	107	95	—	—	1	—	1	—	4	13	113	108
aus dem Neugriechischen	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2
aus dem Holländischen	10	13	1	—	—	—	—	—	—	—	11	13
aus dem Italienischen	22	14	4	4	—	—	2	—	—	—	28	18
aus dem Norwegischen	9	1	—	—	—	—	—	—	—	—	9	1
aus dem Polnischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Rumänischen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	12	31	11	8	—	—	—	—	—	1	23	40
aus dem Schwedischen	9	13	—	2	—	—	—	—	—	—	9	15
aus dem Serbokroatischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Slowenischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Spanischen	9	4	1	2	—	—	—	—	—	—	10	6
aus dem Tschechischen	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Ungarischen	3	6	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Aarabischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Japanischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Jiddischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Persischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Türkischen	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus mehreren	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	603	506	78	118	4	4	4	3	11	22	700	653

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Übersetzungen 1967/1968

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen*		Total	
	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968
ins Bulgarische	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
ins Dänische	3	4	2	1	—	—	—	—	—	—	5	5
ins Deutsche	—	—	16	9	—	3	—	—	13	9	29	21
ins Englische	40	45	16	11	8	—	—	—	1	1	65	57
ins Finnische	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
ins Französische	33	27	—	—	4	1	—	—	9	10	46	38
ins Holländische	10	7	2	3	—	—	—	—	—	—	12	10
ins Italienische	33	30	21	21	—	—	—	—	—	2	54	53
ins Norwegische	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3
ins Polnische	2	3	2	4	—	—	—	—	—	—	4	7
ins Portugiesische	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Rumänische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Schwedische	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Serbokroatische	1	4	2	1	—	—	—	—	—	—	3	5
ins Spanische	15	8	—	4	—	—	—	—	—	2	15	14
ins Tschechische	1	5	1	—	—	—	—	—	—	—	2	5
ins Ungarische	2	2	1	1	1	—	—	—	—	—	4	3
ins Afrikans	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Türkische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	152	145	66	55	13	4	—	—	23	24	254	228

* meist von Schweizern übersetzt